

DOI 10.24412/2686-7702-2024-3-127-135

Культурные связи СССР и Китая в 1949–1960 гг. Сборник архивных документов

Завидовская Екатерина Александровна¹

¹ Институт Китая и современной Азии РАН

Аннотация. В рецензии представлен анализ сборника архивных документов, освещающих культурные связи между СССР и КНР с 1949 по 1960 г. Опубликованные материалы хранятся в семи российских и двух китайских архивах, вводят в научный оборот в основном новые документы, что само по себе подтверждает ценность данного издания, ставшего результатом усилий российских и китайских экспертов. Книга посвящена истории формирования отношений между СССР и Китаем в 1950-е гг. средствами культурной дипломатии. Документы показывают, как организовывались и каковы были результаты обмена советских и китайских делегаций литераторов, художников, музыкантов, спортсменов, артистов и учёных. Издание рассчитано на исследователей, студентов и преподавателей высших учебных заведений, а также всех интересующихся отечественной историей, историей международных отношений, востоковедением, китаистикой. Рецензия обосновывает тезис о том, что вводимые в научный оборот новые данные и документы расширят базу источников для более углублённого исследования роли культурной дипломатии в российско-китайских отношениях, а также истории культуры КНР раннего периода.

Ключевые слова: СССР, КНР, советско-китайские культурные связи, культурная дипломатия, архивные документы.

Автор: Завидовская Екатерина Александровна, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Центра изучения культуры Китая, Институт Китая и современной Азии РАН (адрес: 117997, г. Москва, Нахимовский пр., д. 32). ORCID: 0000-0002-8369-7776. E-mail: katushaza@yahoo.com

Финансирование. Статья подготовлена в рамках государственного задания Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (проект № FMSF-2021-0011 «Мировоззренческая и культурная традиция Китая. Философия Китая: от истоков к современности. Литература, языки и языковая политика, письменное наследие Китая»).

Конфликт интересов. Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Завидовская Е.А. Культурные связи СССР и Китая в 1949–1960 гг. Сборник архивных документов // Восточная Азия: факты и аналитика. 2024. № 3. С. 127–135. DOI 10.24412/2686-7702-2024-3-127-135

Cultural Ties of the USSR and China in 1949–1960. The Collection of the Archival Documents

Zavidovskaya Ekaterina A.¹

¹ Institute of China and Contemporary Asia of the Russian Academy of Sciences

Abstract. The review introduces the collection of the archival documents covering cultural ties between the USSR and PRC from 1949 to 1960. The published materials are stored in seven Russian and two Chinese archives. The major part of the documents is published for the first time, which confirms the particular value of this publication as a result of the joint effort of the Russian and Chinese experts. The book addresses the history of the formation of relations between the USSR and China in the 1950s by means of cultural diplomacy. The archival materials display the mechanisms and results of the exchanges of Soviet and Chinese delegations of writers, artists, musicians, athletes, actors and scientists. The publication is aimed at researchers, students, academics and all those interested in Russian history, history of international relations, Oriental studies and Sinology. The review argues that the materials introduced in the volume provide new sources for the in-depth study of cultural diplomacy as a part of Russian-Chinese relations, as well as the cultural history of the PRC in the early period.

Keywords: USSR, PRC, Soviet-Chinese cultural ties, cultural diplomacy, archival documents.

Author: Zavidovskaya Ekaterina A., PhD (Philology), Leading Researcher of the Center of Chinese Culture Studies, Institute of China and Contemporary Asia of the Russian Academy of Sciences (address: 32, Nakhimovsky Av., Moscow, 117997, Russian Federation). ORCID: 0000-0002-8369-7776. E-mail: katushaza@yahoo.com

Conflict of interests. The author declares the absence of the conflict of interests.

Support. The article was prepared within the framework of the state assignment of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation (project No. FMSF-2021-0011 “The ideological and cultural tradition of China. Philosophy of China: from the origins to the present. Literature, languages and language policy, the written heritage of China”).

For citation: Zavidovskaya E.A. (2024). Kul'turnyye svyazi SSSR i Kitaya v 1949–1960 gg. Sbornik arkhivnykh dokumentov [Cultural Ties of the USSR and China in 1949–1960. The Collection of the Archival Documents]. *Vostochnaya Aziya: fakty i analitika [East Asia: Facts and Analytics]*, 3: 127–135. (In Russian). DOI 10.24412/2686-7702-2024-3-127-135



Советско-китайские культурные связи. 1949–1960 гг.

Сборник документов / Федеральное архивное агентство, РГАЛИ; председатели редакционного совета А.Н. Артизов, Лу Гоцянь; составители: В.А. Антипина, З.К. Водопьянова; научный редактор перевода с китайского языка А.Л. Верченко. Москва: Кучково поле Музеон, 2022. 848 с.; 32 с. ил. ISBN: 978-5-907589-09-4

Cultural Ties of the USSR and China. 1949–1960. The Collection of Documents / Federal Archive Agency, Russian State Archive

of Literature and Arts. Heads of the editorial committee: A.N. Artizov, Lu Guoqiang. Compilers: V.A. Antipina, Z.K. Vodopianova; scientific editor of Chinese documents: A.L. Verchenko. Moscow: Kuchkovo Pole Muzeon, 2022. 848 p; with 32 ill. ISBN: 978-5-907589-09-4

Вышедшее в 2022 г. издание «Советско-китайские культурные связи. 1949–1960. Сборник документов» продолжает практику публикации документов, предоставленных совместно архивами Российской Федерации и Китайской Народной Республики, и является на сегодняшний день самым крупным двусторонним проектом. Сборник внёс много нового в освещение темы культурного сотрудничества наших стран. Издание стало важным событием в области исследования отношений между СССР и КНР в силу того, что в нём впервые представлены архивные материалы, посвящённые именно теме культурной дипломатии двух государств с 1949 по 1960 г. Впечатляет перечень архивов, участвовавших в подготовке сборника: с российской стороны – Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ), Российский государственный архив социально-политической истории (РГАСПИ), Российский государственный архив новейшей истории (РГАНИ), Государственный архив Российской Федерации (ГА РФ), Российский государственный архив кинофотодокументов (РГАКФД), Архив Российской Академии наук (АРАН) и Архив внешней политики РФ (АВПР); с китайской стороны – Центральный архив КНР и Архив МИД КНР. Редакционные коллегии возглавили руководители Архивных управлений, в их состав вошли директора архивов России и Китая. Важно подчеркнуть, что это первый масштабный проект, ставший результатом работы Российско-китайской подкомиссии по сотрудничеству в области архивов межправительственной Российско-китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству. Иными словами, перед читателем предстаёт конкретная реализация заключённых на самом высоком уровне соглашений о сотрудничестве между Россией и КНР. Особо надо отметить колоссальный труд сотрудников Российского государственного архива литературы и искусства (РГАЛИ), возглавлявших работу по подготовке сборника.

В силу того, что на современном этапе российско-китайские отношения определяются как отношения всеобъемлющего партнёрства и стратегического взаимодействия, обращённые в новую эпоху, весомо возросло значение гуманитарных связей в межгосударственном общении двух стран. Это диктует потребность углублённого научного осмысления исторического опыта взаимных контактов для формирования наиболее рациональной платформы взаимодействия на будущие годы. Изучение прошлого ради построения будущего – именно такой целью была продиктована работа над этим обширным совместным проектом.

Общеизвестно, что образование Китайской Народной Республики 1 октября 1949 г. внесло коренные изменения в характер отношений между СССР и Китаем. Советский Союз первым признал новое государство и установил с ним дипломатические отношения. Первыми поехали в Китай не только столь нужные новому государству технические кадры, но и советские работники культуры и искусства, что было связано с огромным интересом к Советскому Союзу и его опыту социалистического строительства, которое как раз разворачивалось в Китае.

Сотрудничество СССР и КНР в области культуры определялось Договором о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи, подписанным в Москве 14 февраля 1950 г. В соответствии со статьёй 5 Договора стороны обязались в духе дружбы и сотрудничества, в соответствии с принципами равноправия и взаимных интересов развивать и укреплять экономические и культурные связи. Помещённые в сборнике документы являются ярким

свидетельством неуклонного выполнения в 1950-е гг. взятых на себя сторонами Договора обязательств.

Документы раскрывают механизм принятия решений при определении государственной политики обеих стран в области культурного взаимодействия, выявляют определяющую роль партийного руководства. Без утверждения на уровне Политбюро или Центральных комитетов ВКП(б)/КПСС и КПК не принималось ни одно значимое решение по вопросам культуры.

Другое важное Соглашение о культурном сотрудничестве страны заключили позже – 5 июля 1956 г. Оно закрепило уже сложившиеся традиции взаимодействия в области науки, образования, литературы, искусства, здравоохранения, физической культуры и спорта, печати, издательского, библиотечного, музейного дела, радиовещания, телевидения. На его основе затем подписывались документы о контактах по отдельным направлениям: о сотрудничестве между академиями наук, вузами, об обучении китайских студентов в СССР, о проведении выставок, о сотрудничестве в радиовещании и др. Тексты Договора и Соглашения на русском и китайском языках приведены в начале сборника [Советско-китайские культурные связи 2022].

Благодаря развитию связей с Советским Союзом широкие слои китайского народа стали приобщаться к сокровищнице мировой культуры. В структуре двусторонних советско-китайских отношений в 1950-е гг. культурные связи составляли важный участок межгосударственного взаимодействия, который отличался разнообразием форм и содержания, объёма и сфер сотрудничества, что прослеживается по документам сборника. Взаимодействие двух стран в этот период дало уникальный пример широкого и глубокого сотрудничества, которого мир никогда не знал раньше.

Из приведённых в сборнике документов следует, что важную роль во взаимных контактах играл кадровый вопрос. В Советском Союзе специалистов для командирования в КНР тщательно подбирали в разных городах и союзных республиках, искали лучших в своём деле и наиболее подходящих по профилю предстоящей работы. В 1949–1960 гг. СССР направил в КНР около 2 тысяч специалистов в области науки и культуры, пятая часть которых являлась докторами и кандидатами наук.

Советско-китайское культурное взаимодействие, хотя и подчинялось планированию, в отличие от экономического сотрудничества трудно делится по периодам. Почти десятилетний период условно можно разделить на два: 1949–1956 гг. и 1956–1960 гг. За десять лет после образования КНР страна совершила стремительный рывок на пути культурного строительства во многом благодаря помощи СССР.

С самого начала гуманитарного сотрудничества приоритетным направлением было образование, начиная со средней школы. До половины всех курсов в высшей школе преподавали по советским программам и учебникам, было введено более двух тысяч новых дисциплин. Одновременно, при содействии советских специалистов, был открыт ряд отраслевых вузов: Пекинский авиационный институт, Чанчуньский автотракторный институт; образованы новые факультеты, которые готовили специалистов для создававшихся с помощью СССР отраслей: авиастроения, автомобиле- и тракторостроения, машиностроения, радиоэлектроники. По академической линии в Китае работало 786 человек, в том числе известные советские учёные, которые помогли создать в Китае более 40 научных центров. Большой востребованностью пользовались получаемые из Советского Союза выставки

живописи, фотографий, плакатов, карикатур, которые размещали даже в витринах магазинов. Огромный интерес вызывали советские кинофильмы. За 10 лет в Китае было дублировано 600 лент. За этот же период в страну было командировано почти 100 советских работников мирового уровня, которые передавали свои навыки в области кинематографии, театрального искусства, хореографии, музыки, живописи. Многие тогда появилось в Китае впервые – будь то балет или опера. В 1950-е гг. установились отношения продуктивного сотрудничества между музеями и архивами, что значительно обогатило коллекции обеих стран. В документах сборника можно найти множество примеров, подтверждающих огромную роль СССР в становлении культуры и науки КНР в первое десятилетие её существования.

Рецензируемый сборник документов приоткрывает ещё больше фактов, свидетельствующих о масштабах обменов по освоению советского опыта. Раздел «От составителей» ценен перечислением названий, номеров архивных фондов и дел, а также типов документов с указанием выпустивших их организаций. Суммарно только с российской стороны было просмотрено более двухсот фондов и первоначально выявлено около 3 тысяч документов. Со стороны китайских архивов было выявлено более 500 документов, в том числе – на русском языке.

Хронологически представленные в сборнике материалы охватывают не только период становления Китайской Народной Республики, в том числе – её политики в культурной области, но и этап переоценки новым руководством СССР, а также китайскими властями собственного опыта во второй половине 1950-х гг. Происходившие изменения не могли не отразиться на такой чувствительной к идеологии сфере, как культура. Но в то же время взаимодействие двух государств в этой области стало важным каналом поддержания и укрепления ранее достигнутого единства, выработки новых форм его развития. Обилие выявленного материала заставило составителей ограничиться представлением деятельности только государственных органов и общественных организаций.

Всего в сборник включено 248 документов из российских и китайских архивов. Он выстроен по тематически-хронологическому принципу, при этом внутри разделов документы расположены в хронологическом порядке. Все 10 разделов представляют как общие вопросы развития культурного обмена между СССР и КНР, деятельность в этой сфере высших партийных и государственных органов, молодёжных и общественных организаций, так и работу по всем направлениям гуманитарного сотрудничества (в сфере образования, науки, средств массовой информации, литературы, различных видов искусств, издательского, музейного, библиотечного и архивного дела, физкультуры и спорта). Не все разделы представлены полномерно, что отражает существовавшее положение дел.

Представляется важным отметить, что публикация советских и китайских документов в одном сборнике позволяет увидеть относительно полную картину двустороннего взаимодействия, ход принятия решений в обеих странах и канцелярские формальности. Отдельные не сохранившиеся в российских архивах документы представлены в переводе с китайского языка и детально дополняют процесс взаимодействия.

Включение в сборник полных текстов отчётов наполняет историю культурного сотрудничества живыми деталями, персоналиями и названиями. В Китае было опубликовано более 3500 произведений русской и советской литературы общим тиражом более 80 млн экземпляров. Советское кино, музыкальное и хореографическое искусство глубоко проникло во все уголки Китая, оказало сильное влияние на духовное становление нескольких

поколений китайцев, на их восприятие общечеловеческих ценностей. Никто за пределами СССР не знал так хорошо русскую литературу и искусство, как китайские зрители и читатели. Публикуемые в данном сборнике документы и материалы позволяют выявить многие эпизоды несбалансированности культурных связей.

Рассмотрим подробнее содержание вступительных разделов сборника, наглядно демонстрирующих процесс культурного советско-китайского взаимодействия.

Первый раздел «Сотрудничество СССР и КНР в области культуры. Общие вопросы» представляет «Стенограмму встречи руководства ОКСД с председателем Советского комитета защиты мира, писателем Н.С. Тихоновым по вопросам китайско-советского обмена в сферах культуры и образования» от декабря 1952 г. Документ свидетельствует о том, что всего за три года с момента начала сотрудничества СССР и Китай смогли наладить продуктивный обмен делегациями в культурной и образовательной сферах и были намерены его всемерно расширять. Из Советского Союза в Китай были направлены преподаватели ВУЗов, научные работники, которые уже приступили к передаче опыта. В СССР планировалось отправить труппу театра пекинской оперы, выставки произведений из Дуньхуана и других предметов живописи, коллективы народных песен и танца, артистов цирка, а также работников для изучения опыта Всесоюзного общества культурной связи с заграницей (созданное в 1949 г. Общество китайско-советской дружбы делало только первые шаги). Китайская сторона готовилась провести масштабные выставки, посвящённые строительству социализма в Советском Союзе. Невзирая на большой интерес к самым разным аспектам советской культуры, науки и техники, китайские представители отмечали сложность с пониманием русского языка, которым практически никто в стране не владел. В этой связи ещё одним направлением сотрудничества стала программа по широкому распространению русского языка, в основном в северных провинциях Китая. Последующие документы показывают, как быстро на самом высоком уровне китайская сторона решила вопрос преподавания русского языка и переводов русскоязычной литературы на китайский язык. Большую роль в распространении культуры играли месячники дружбы, начало которым положил «Месячник китайско-советской дружбы», проведённый в Китае в ноябре 1952 г.

Следующий документ в разделе – «Статья заместителя председателя ОКСД У Юйчжана «Празднование четвёртой годовщины подписания советско-китайского Договора о дружбе, союзе и взаимной помощи» от 1950 г. – переведён с китайского языка и подробно излагает всю важность и значение помощи СССР для построения социализма в Китае. Указано, в частности, что «добрые и справедливые люди всех народов мира отдают предпочтение Советскому Союзу, Азия возложила свои надежды на Советский Союз. Это одна из важнейших особенностей современной истории» [Советско-китайские...].

Ещё один документ – «Постановление Секретариата ЦК КПСС «О мероприятиях по культурному сотрудничеству между СССР и КНР в 1956 году» – перечисляет делегации, которыми решено обменяться в данном году. Другой документ – «Записка Министерства культуры СССР в ЦК КПСС о результатах поездки советской делегации в КНР для выработки и подписания плана культурного сотрудничества между СССР и КНР на 1957 г.» – позволяет проследить динамику реализации запланированного и развитие других направлений культурного обмена.

Китайское руководство положительно отнеслось к передаче Советским Союзом энциклопедии Юнлэ, реликвий периода Ихэтуаньского восстания, а также архивных документов, касающихся отношений между Коминтерном, ВКП(б) и КПК. От китайской стороны к концу 1950-х гг. советские музеи получили в дар 550 художественных изделий из фарфора, нефрита, эмали, лаки и вышивки времён династии Цин (XVII–XIX вв.). Документы сборника отображают многообразие форматов двустороннего сотрудничества, которое постоянно обогащалось и расширялось, и это шло на пользу обеим странам. В качестве основного направления сотрудничества на 1957 г. был намечен обмен гастролями крупных художественных коллективов, сотрудничество работников кинематографии, регулярный обмен планами издательств, списками книг, рекомендованных для издания, установление связи издательств союзных республик СССР с издательствами нацменьшинств КНР. Запланировано больше обменов в областях высшего образования, просвещения и здравоохранения, чем было в предыдущем году. Представлены точные показатели количества кинотеатров и снятых в Китае лент, а также планы в этой сфере на 12 лет. Интересна часть документа, касающаяся оценки профессорами И.М. Ошаниным и Г.П. Сердюченко состояния китаеведческих кадров в СССР. Они полагали, что подготовка не должна ограничиваться обучением только в советских вузах и должна продолжаться в виде двух-трёхгодичной стажировки в Китае. Внимания заслуживают критические замечания Ошанина и Сердюченко об изучении в научных учреждениях Советского Союза вопросов, связанных с Китаем. Отмечается отставание по количеству китайских переводов, опубликованных в СССР, от русских переводов в Китае. В третьей части этого содержательного документа подчёркивается необходимость реформирования деятельности ВОКС, которое «утрачивает свой авторитет и превращается в чисто парадную представительскую организацию, не имеющую глубоких связей с широкими слоями китайской интеллигенции». В сборник не вошли документы о реорганизации ВОКС и образовании в 1957 г. Общества советско-китайской дружбы, которое вместе со своим китайским партнёром в течение десятилетия активного советско-китайского взаимодействия было организатором обменов не только по общественной, но и по профессиональной линии (театр, кино, прикладное искусство и др.).

Для исследователей культурных процессов в КНР в 1950-е гг. интересны будут приведённые в документе мнения китайских учёных о новом движении «пусть расцветают все цветы, пусть соперничают все учёные».

Справка Правления Общества советско-китайской дружбы в данном разделе содержит отчёт о работе, проделанной в 1957 г., и планах работы на 1958 г., свидетельствующий о намерениях обеих сторон продолжать сотрудничество. Сообщается, что «в 1957 году СССР и КНР обменялись многочисленными культурными, научными, педагогическими и другими делегациями. Только по линии Министерств культуры СССР и КНР в СССР побывало около 300 деятелей китайской культуры и в КНР – около 200 деятелей советской культуры».

Сборник отображает празднование в Советском Союзе первой юбилейной даты Нового Китая – 10-летия КНР. Был снят полнометражный художественный фильм «В едином строю» о дружбе советских и китайских специалистов на строительстве дамбы; прошёл цикл лекций о Китае по радио, были организованы выставки, состоялись фестивали китайских фильмов. По всей стране прошли юбилейные собрания и вечера дружбы, концерты, лекции

и беседы о Китае. Все мероприятия были согласованы и связаны с китайскими планами. По документам прослеживается стремление обеих сторон работать вместе и дальше.

Записи бесед между представителями двух государств интересны тем, что отображают живые диалоги, в частности «Запись беседы заместителя премьера Госсовета КНР Лу Динъи с Послом СССР в КНР С.В. Червоненко» от февраля 1960 г. [Советско-китайские...]. Здесь мы видим не только обсуждение планов сотрудничества, а дискуссию о путях строительства социализма и Коммунистической партии Китая. Затем беседа переходит к вопросу о принятии в советские вузы китайских студентов и к вопросам педагогики. Продолжительная беседа была зафиксирована на китайском языке, в рецензируемом сборнике представлен перевод на русский.

Второй раздел сборника состоит из двух частей, в первой части («Высшие органы партийного и государственного управления») отражена деятельность китайских партийных органов в организации сотрудничества. Из-за значительного препятствия в виде языкового барьера на высшем уровне уделялось внимание распространению русского языка в Китае, а также более активному переводу различной литературы. Этого вопроса касалось Постановление ЦК КПК «Об учреждении организации по переводу иностранной литературы, подготовке, проверке и распределении её сотрудников» от 1950 г. В частности, было решено учредить «Бюро переводов с русского языка», которое будет отвечать за устные и письменные переводы, а также за подготовку, проверку и распределение русскоязычных кадров. Там должны были работать китайские партийные работники со знанием языков. Также этот секретный документ сообщает много интересных сведений об организациях, которым КПК поручила наладить преподавание русского языка и подготовку переводчиков. В сборник включены и другие переведённые с китайского языка документы об организации преподавания русского языка в школах, о подготовке русскоязычных специалистов. В этой же части приведена записка Чжоу Эньлая на имя Дэн Сяопина «об увеличении численности советских специалистов, приглашённых Комитетом по культуре КНР» (август 1951 г.). Также органами Компартии Китая готовились отчёты о пребывании советских делегаций работников культуры, турне Краснознамённого ансамбля песни и пляски и проч.

* * *

Вошедшие в сборник документы приоткрывают много подробностей и фактов о культурных мероприятиях, организованных в СССР и Китае, что очень ценно для исследователей литературы, театра, кино, изобразительного искусства, науки КНР.

В завершение отметим ещё одну важную составляющую сборника – подробный и точный справочный аппарат (731 примечание) и аннотированный именной указатель. Сборник «Советско-китайские культурные связи» станет важным подспорьем для исследователей советско-китайских отношений, методов и подходов к культурной дипломатии, предоставляя ценные материалы и опыт.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Советско-китайские культурные связи. 1949–1960 гг. Сборник документов / Федеральное архивное агентство, РГАЛИ; председатели редакционного совета А.Н. Артизов, Лу Гоцянь; составители: В.А. Антипина, З.К. Водопьянова; научный редактор перевода с китайского языка А.Л. Верченко. Москва: Кучково поле Музеон, 2022. 848 с.

REFERENCES

Sovetsko-kitayskiye kul'turnyye svyazi. 1949–1960 gg. Sbornik dokumentov [Cultural Ties of the USSR and China. 1949–1960. The Collection of Documents] (2022). Federal Archive Agency, Russian State Archive of Literature and Arts. Heads of the editorial committee: A.N. Artizov, Lu Guoqiang. Compilers: V.A. Antipina, Z.K. Vodopianova; scientific editor of Chinese documents: A.L. Verchenko. Moscow: Kuchkovo Pole Muzeon. 848 p. (In Russian).

Поступила в редакцию: 11.07.2024

Принята к публикации: 15.07.2024

Received: Jul 11, 2024

Accepted: Jul 15, 2024